



**SAISON  
18-19**



**ADAPTATION LSF  
SURTITRAGE ADAPTÉ**

**SPECTACLES**

# SOMMAIRE

## CARTE / CALENDRIER ÎLE-DE-FRANCE 4

## COMÉDIENS LSF 8

## ADAPTATION LSF 15

**La Vie devant soi** 17  
Théâtre Jean Arp / Clamart

**Edgar Paillettes** 19  
Le Figuier blanc / Argenteuil

**La petite fille qui disait non** 23  
Maison des métallos / Paris

**Logiquimperturbabledufou** 27  
Scène nationale de l'Essonne, Agora - Desnos / Ris-Orangis

**We are Monchichi** 29  
Théâtre de la Ville - Espace Cardin / Paris  
Théâtre de la Ville - Théâtre des Abbesses / Paris

**Saint-Félix** 31  
Le CENTQUATRE-PARIS

**Lettres jamais écrites** 33  
Chaillot - Théâtre national de la Danse / Paris

**Le bain** 37  
Théâtre de la Ville - Espace Cardin / Paris

**Welcome** 39  
Chaillot - Théâtre national de la Danse / Paris

**White Dog** 41  
Théâtre de Corbeil-Essonnes

## VISITE LSF 42

**Visites LSF/FR - Nuit Blanche** 45  
Constellations Île Saint-Louis - Porte Dorée / Paris

**Parcours théâtralisé LSF/FR** 47

**La Culture Sourde dans l'Histoire du théâtre**  
Chaillot - Le Mouffetard au Carreau du Temple / Paris

**Visite LSF** 49  
Comédie-Française / Paris

**Visite d'exposition LSF/FR - Nairy Baghramian** 51  
Beaux-Arts de Paris - Festival d'Automne

## SURTITRAGE ADAPTÉ 53

**Lucrèce Borgia** 55  
Comédie-Française / Paris

**La Nuit des rois**  
**ou Tout ce que vous voulez** 57  
Comédie-Française / Paris

**Les Fourberies de Scapin** 59  
Comédie-Française / Paris

**L'Hôtel du Libre-Échange** 61  
Comédie-Française / Paris

**La Vie de Galilée** 63  
Comédie-Française / Paris

**La Dama Boba** 65  
**ou celle que l'on trouvait idiot**  
Théâtre 13 / Jardin / Paris

## RÉSERVATION COMÉDIE-FRANÇAISE 67

## RÉSEAU NATIONAL ACCÈS CULTURE 69

# CARTE / CALENDRIER ÎLE-DE-FRANCE

LÉGENDE



Adaptation LSF



STT Surtitrage adapté



Visite LSF

## Théâtre de la Ville - Espace Cardin

1 avenue Gabriel - Paris 8<sup>e</sup>  
Métro 1, 8, 12 / Concorde

## Théâtre de la Ville - Théâtre des Abbesses

31 rue des Abbesses - Paris 18<sup>e</sup>  
Métro 12 / Abbesses

## Le Figuier blanc

16-18 rue Grégoire Collas  
Argenteuil (95)  
Gare d'Argenteuil

## Comédie-Française

Place Colette - Paris 1<sup>er</sup>  
Métro 1 ou 7 / Palais-Royal  
Musée du Louvre

## Le CENTQUATRE-PARIS

5 rue Curial - Paris 19<sup>e</sup>  
Métro 7 / Riquet

## Chaillot -

## Théâtre national de la Danse

1 place du Trocadéro - Paris 16<sup>e</sup>  
Métro 6 ou 9 / Trocadéro

## Carreau du Temple

4 Rue Eugène Spuller - Paris 3<sup>e</sup>  
Métro 3 / Temple

## Beaux-Arts de Paris

13 Quai Malaquais - Paris 6<sup>e</sup>  
Métro 4 / Saint-Germain-des-Prés

## Maison des métaux

94 rue Jean-Pierre Timbaud - Paris 11<sup>e</sup>  
Métro 2 / Couronnes

## Théâtre Jean Arp

22 rue Paul Vaillant-Couturier  
Clamart (92)  
Métro 12 / Corentin Celton puis  
bus 189 - Centre Culturel Jean Arp  
Transilien : 7min de la gare Montparnasse

## Constellation Porte Dorée

Parcours Nuit Blanche

## Constellation Île Saint-Louis

Parcours Nuit Blanche

## Théâtre 13 / Jardin

103 A Bd Auguste Blanqui - Paris 13<sup>e</sup>  
Métro 6 / Glacière

## Scène nationale de l'Essonne, Agora - Desnos

Allée Jean Ferrat - Ris-Orangis (91)  
RER D / Grigny centre ou  
Orangis Bois de l'Épine

## Théâtre de Corbeil-Essonnes

20/22 Rue Félicien Rops  
Corbeil-Essonnes (91)  
RER D / Corbeil-Essonnes

## OCTOBRE 2018

sam. 6	19h	Visite LSF - Nuit Blanche	Constellation Île Saint-Louis	45
sam. 6	21h	Visite LSF - Nuit Blanche	Constellation Porte Dorée	45
dim. 7	14h	Lucrèce Borgia	Comédie-Française	55

## NOVEMBRE 2018

jeu. 8	19h30	La Vie devant soi	Théâtre Jean Arp	17
sam. 10	11h	Parcours théâtralisé LSF/FR	Chaillot	47
ven. 16	10h	Edgar Paillettes	Le Figuier blanc	19
ven. 16	10h	La petite fille qui disait non	Maison des métaux	23
sam. 17	20h	Logiquimperturbabledufou	Scène nationale de l'Essonne	27
dim. 18	10h30	Visite LSF	Comédie-Française	49
dim. 18	14h	La Nuit des rois ou Tout ce que...	Comédie-Française	57
jeu. 22	10h	We are Monchichi	Théâtre de la Ville - Espace Cardin	29
sam. 24	15h	Visite d'exposition LSF/FR	Beaux-Arts de Paris	51

## DÉCEMBRE 2018

lun. 17	20h30	La Nuit des rois ou Tout ce que...	Comédie-Française	57
---------	-------	------------------------------------	-------------------	----

## JANVIER 2019

sam. 12	14h	Les Fourberies de Scapin	Comédie-Française	59
sam. 26	14h	La Nuit des rois ou Tout ce que...	Comédie-Française	57
lun. 28	20h30	Les Fourberies de Scapin	Comédie-Française	59
Dates à définir		L'Hôtel du Libre-Échange	Comédie-Française	61
Dates à définir		La Vie de Galilée	Comédie-Française	63

## LÉGENDE



Adaptation LSF



Surtitrage adapté



Visite LSF

## FÉVRIER 2019

dim. 3	16h	La Dama Boba ou celle...	Théâtre 13 / Jardin	65
mar. 5	20h	La Dama Boba ou celle...	Théâtre 13 / Jardin	65
ven. 15	20h30	Les Fourberies de Scapin	Comédie-Française	59

## MARS 2019

sam. 9	15h	We are Monchichi	Théâtre de la Ville - Théâtre des Abbesses	29
mer. 20	20h30	Saint-Félix	Le CENTQUATRE-PARIS	31
ven. 22	14h30	Lettres jamais écrites	Chaillot	33
ven. 22	20h30	Lettres jamais écrites	Chaillot	33

## AVRIL 2019

jeu. 4	14h30	Le bain	Théâtre de la Ville	37
dim. 7	15h	Le bain	Théâtre de la Ville	37
ven. 12	19h45	Welcome	Chaillot	39
sam. 13	15h30	Welcome	Chaillot	39
jeu. 18	20h30	White Dog	Théâtre de Corbeil-Essonnes	41
ven. 19	14h15	White Dog	Théâtre de Corbeil-Essonnes	41

## MAI 2019

sam. 4 ou dim. 5		Parcours théâtralisé LSF/FR	Le Mouffetard au Carreau du Temple	47
------------------	--	-----------------------------	------------------------------------	----

# COMÉDIENS LSF

Vincent BEXIGA

Alexis DUSSAIX

Anne LAMBOLEZ

Lucie LATASTE

Yoann ROBERT

Sandrine SCHWARTZ

Laurent VALO

## Vincent BEXIGA



Personnage hors-cadre, Vincent Bexiga se consacre à des études scientifiques alors que les Sourds orientent radicalement son parcours déjà hétéroclite. Il est aujourd'hui interprète en langue des signes à la ville et comédien le plus souvent possible et sur tous les terrains ! C'est le goût du jeu et du travail du corps qui l'amènent naturellement vers la scène. Adapter et jouer en LSF, c'est réunir ses deux passions.

### Spectacles adaptés en LSF

**Souliers Rouges / The Elephant in the room / Le pays de Rien Qui suis-je ?**

## Alexis DUSSAIX



Après de longues études d'Histoire de l'art à l'École du Louvre, Alexis, sourd de naissance, devient guide conférencier diplômé dans les musées parisiens. Passionné par l'Histoire et l'art, il enrichit son discours de petites anecdotes étonnantes quand vous suivez avec lui une visite en langue des signes française dans les coulisses d'un théâtre comme à la Comédie Française.

### Visites LSF

**Parcours FR/LSF la Culture Sourde dans l'Histoire du théâtre**  
**Visite LSF à la Comédie-Française**

## Anne LAMBOLEZ



Interprète en LSF depuis 1999, elle collabore avec Accès Culture depuis plus de 10 ans, alliant ainsi son amour et sa pratique de la danse, de la scène et de son métier. Elle a adapté de nombreuses pièces au côté de grands chorégraphes et metteurs en scène comme Philippe Decouflé, Marion Lévy, Pascale Houbin, José Montalvo, Joël Pommerat ou encore Matèj Forman.

### Spectacles adaptés en LSF

**Welcome / Edgar Paillettes / Le Petit Chaperon rouge / My (petit) pogo**

### Visites LSF

**Parcours LSF/FR la Culture Sourde dans l'Histoire du théâtre  
Visite d'exposition LSF/FR**

## Lucie LATASTE



Sur les plages de Noirmoutier, Lucie rencontre sa première amie sourde. Comédienne, danseuse et chorégraphe, diplômée d'un DEA de philosophie de l'art, elle crée la compagnie Danse des Signes en 2009. Elle collabore activement avec la scène Toulousaine de création en langue des signes, touchant à toutes les formes d'expression : opéra, poésie, marionnette, théâtre dansé.

### Spectacles adaptés en LSF

**Le bain / Logiquimperturbabledufou / L'Enfant**

## Yoann ROBERT



Après avoir étudié la biologie cellulaire, Yoann Robert se prend de passion pour le spectacle vivant. Tout d'abord à l'accueil et à la billetterie d'une salle de spectacle puis de la danse contemporaine à la langue des signes au sein d'IVT en passant par la marionnette et le théâtre. De rencontres en découvertes, de curiosité en envie... jusqu'à l'interprétation français/LSF.

### Spectacles adaptés en LSF

**White Dog / La Vie devant soi / We are Monchichi / De Passage / Saint-Félix**

## Sandrine SCHWARTZ



Après des études universitaires hétéroclites, Sandrine devient interprète, métier/passion qui l'anime depuis 20 ans. Attirée par l'interprétation artistique, elle collabore avec Accès Culture dès 1999. Une thèse de linguistique plus tard, elle continue à adapter, avec un plaisir toujours renouvelé, divers spectacles chorégraphiés, chantés ou à texte.

### Spectacles adaptés en LSF

**La petite fille qui disait non / M comme Méliès / Lettres jamais écrites**

### Visite LSF

**Parcours LSF/FR la Culture Sourde dans l'Histoire du théâtre**

## Laurent VALO



Laurent Valo est né Sourd en décembre 1971, il grandit entouré d'entendants. Grâce à IVT, il débute une carrière de comédien professionnel. Il tient des rôles en LSF pour de nombreuses compagnies de théâtre. Depuis 10 ans, il travaille en tant qu'enquêteur pour l'émission hebdomadaire L'oeil et la main (diffusée sur France 5) et comme réalisateur de films documentaires depuis 2012. Par ailleurs, il participe à l'organisation du Festival Clin d'oeil à Reims et aux expéditions des « Montagnes du Silence » aux pôles Nord et Sud de la planète.

**Spectacle adapté en LSF**

**Dormir 100 ans**

**Visite LSF**

**Parcours LSF/FR la Culture Sourde dans l'Histoire du théâtre**



Les théâtres du réseau Accès Culture vous proposent chaque année des **adaptations en langue des signes française (LSF)** de certains spectacles de leur programmation. Nous choisissons en collaboration avec ces lieux, des pièces de théâtre et des spectacles de danse intégrant les arts visuels (marionnettes, vidéos, jeux de lumière...).

Un **comédien LSF** adapte le spectacle. Il s'approprie le texte afin de rendre accessible le contenu de la pièce tout en laissant le spectateur découvrir la mise en scène. L'adaptation est un équilibre judicieux entre des moments de narration, de traduction et de résumé qui laissent la place aux éléments visuels du spectacle. Ce comédien LSF est intégré sur le plateau par le metteur en scène ou le chorégraphe.

Des rencontres avec les équipes artistiques interprétées en LSF sont organisées à l'issue de certaines représentations.

### **IMPORTANT**

**Pour vous garantir la meilleure visibilité, il est indispensable de préciser que vous suivrez le spectacle en LSF, lors de votre réservation.**

Découvrez les présentations des spectacles en LSF sur YouTube, Chaîne **Accès Culture** et donnez votre avis sur les réseaux sociaux !



@ACCESCULTURE\_FR



ACCES CULTURE

## La Vie devant soi

D'après le roman de **Romain Gary**  
 Mise en scène **Simon Delattre**

Madame Rosa est juive, ancienne prostituée et s'occupe des enfants des filles « parties se défendre en province ». Momo, le narrateur, est un jeune garçon arabe qui raconte avec ses mots la relation d'amour qui l'unit à la vieille femme.

Débrouillard et philosophe, il balance entre le monde de l'enfance et les réalités de l'âge adulte. À travers la relation forte tissée entre eux deux, s'écrit l'histoire d'une famille qui se choisit. Par le jeu d'une gigantesque marionnette et l'interprétation d'une musicienne blues/folk, Simon Delattre offre à ce roman une résonance extrêmement forte avec notre époque.

THÉÂTRE / MARIONNETTES - Tout public à partir de 13 ans

Durée 1h30

Spectacle adapté en LSF par Yoann Robert

Avec le soutien de la DGLFLF

(Délégation générale à la langue française et aux langues de France)

**Théâtre Jean Arp**

**jeudi 8 novembre 2018 19h30**

+ Rencontre avec l'équipe artistique  
 traduite en LSF

Delphine Gallet delphine.gallet@valleesud.fr  
 01 71 10 74 32

TARIF 12 €, 14 €, 18 €, 24 €  
 22 rue Paul Vaillant-Couturier - Clamart (92)

## Edgar Paillettes

Texte **Simon Boulerice**

Mise en scène **Simon Boulerice et Caroline Guyot**

Henri a l'impression d'être invisible. Tout le monde n'en a que pour son petit frère, Edgar, qui se costume tous les jours et parle en poèmes. Il est grand temps pour Henri de montrer qui il est. Mais le sait-il lui-même ? Pas facile d'être le grand frère d'un enfant différent...

Avec sa scénographie à la fois simple et dynamique, ses personnages tendres ou fantaisistes, *Edgar Paillettes* touche droit au cœur des enfants. Chacun peut se reconnaître dans le personnage d'Henri et dans ses contradictions : à la fois jaloux de ce petit frère si envahissant, et pourtant débordant d'affection. Un spectacle alternant de façon rythmée dialogues, narrations, musiques, mouvements et vidéos dans une scénographie explorant avec légèreté la question de la singularité.



© Frédéric Lovino

THÉÂTRE - Tout public à partir de 7 ans

Durée 1h05

Spectacle adapté en LSF par Anne Lambolez

**Le Figuier blanc**

**vendredi 16 novembre 2018 10h**

+ Rencontre avec l'équipe artistique  
traduite en LSF

Alice Dumur [alice.dumur@ville-argenteuil.fr](mailto:alice.dumur@ville-argenteuil.fr)  
01 34 23 58 24

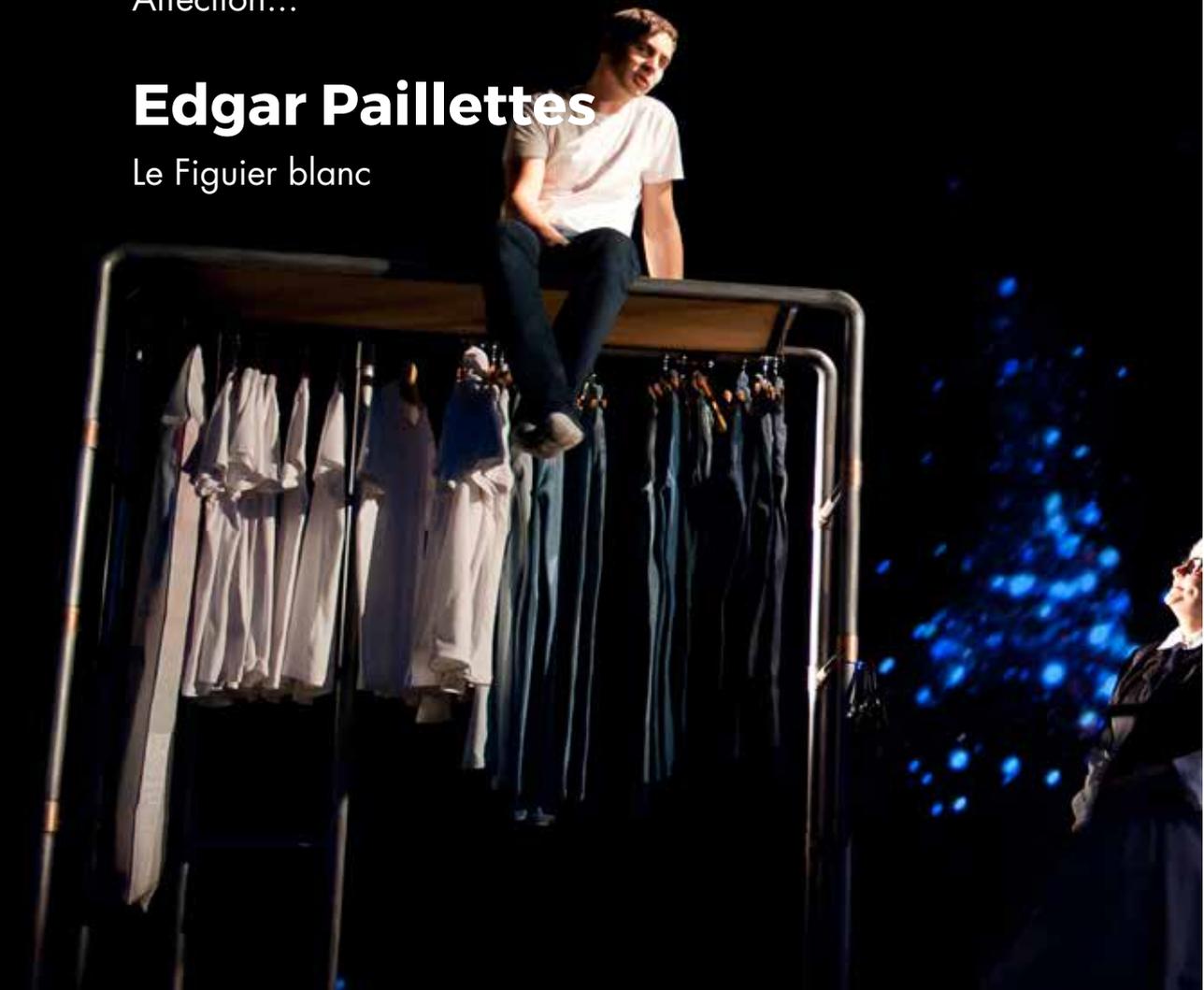
TARIF de 7 € à 14 €  
16-18 rue Grégoire Collas - Argenteuil (95)



Deux frères  
Super-héros  
Jalousie  
Affection...

## Edgar Paillettes

Le Figuier blanc



# La petite fille qui disait non

Texte et mise en scène **Carole Thibaut**

Marie est une petite fille à qui on peut faire confiance. Chaque semaine elle va rendre visite à Louise, sa grand-mère, qui habite de l'autre côté de la Cité-Fauré. Chaque semaine, sa mère lui recommande de prendre le chemin qui contourne la Cité-« Forêt ». Mais la mort de la grand-mère va tout bouleverser et pousser Marie à entrer dans la Cité comme on entre dans le vaste monde...

Explorant le délicat chemin de l'émancipation, Carole Thibaut met en scène une enfant à l'âge de la pré-adolescence (entre 8 et 12 ans). Un conte d'aujourd'hui qui parle de deuil et de désobéissance, et aborde la question de la transmission transgénérationnelle...

Laurie Charlier  
[laurie.charlier@maisondesmetallos.org](mailto:laurie.charlier@maisondesmetallos.org)  
 01 58 30 11 50

TARIF 11 € par personne pour la personne sourde ou malentendante et son accompagnateur  
 5€ pour les -15 ans  
 94 rue Jean-Pierre Timbaud - Paris 11<sup>e</sup>

**Maison des métallos**  
**vendredi 16 novembre 2018 10h**



© Thierry Laporte

THÉÂTRE - Tout public à partir de 8 ans

Durée 1h10

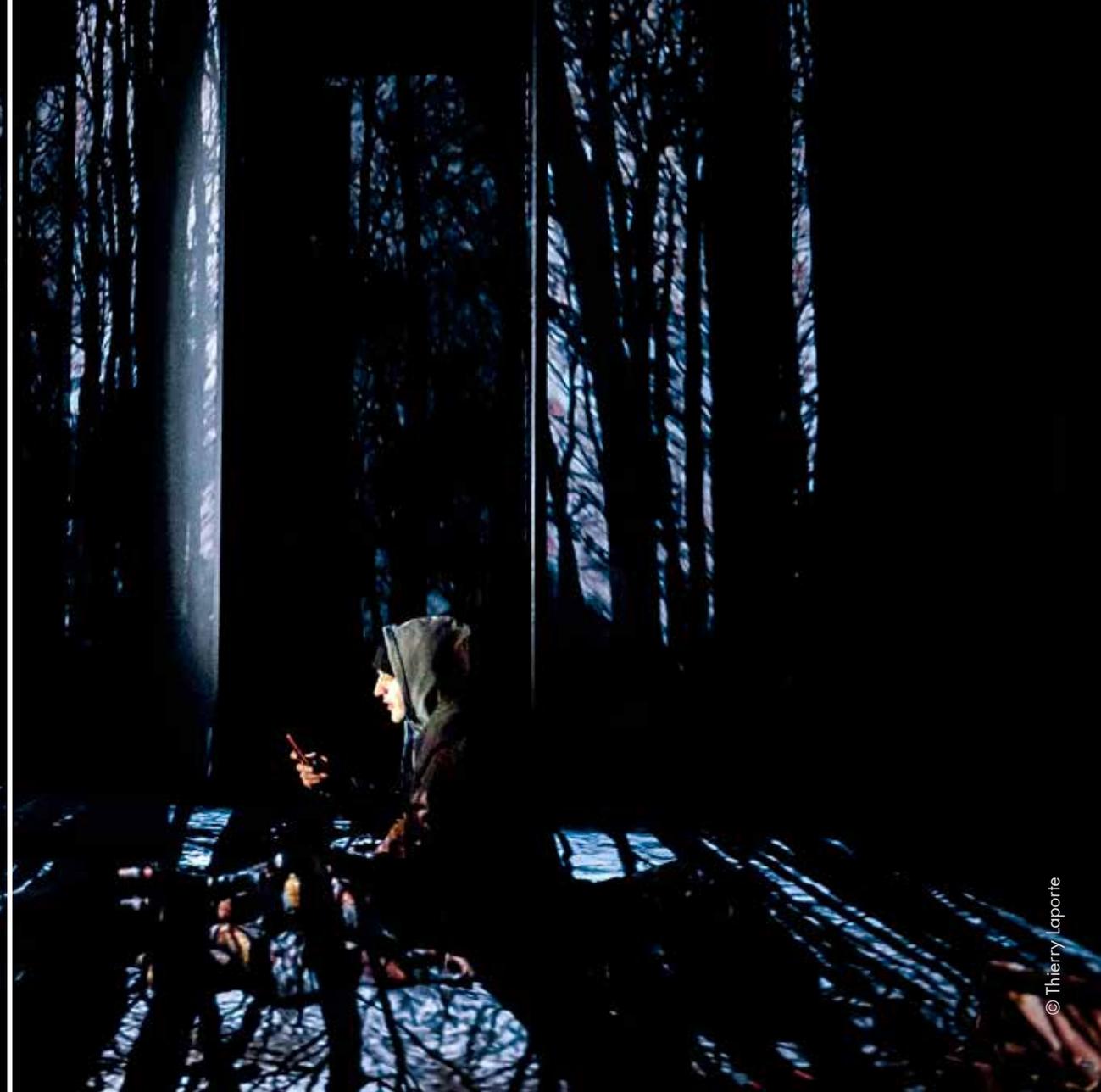
Spectacle adapté en LSF par Sandrine Schwartz



Trois femmes  
Conte  
Désobéissance  
Génération...

## La petite fille qui disait non

Maison des métallos



# Logiquimperturbabledufou

Texte et mise en scène **Zabou Breitman**

Librement inspirée d'Anton Tchekhov, de William Shakespeare ou de l'humoriste Zouc, Zabou Breitman explore la folie, le saugrenu et c'est très drôle. Elle s'amuse tout en délicatesse de ces histoires de fous.

Quatre personnages se retrouvent entre les murs d'un hôpital psychiatrique, tantôt patients, tantôt médecins. Ils jouent, dansent, chantent, font des acrobaties et rendent la folie aussi attachante qu'un doudou. Bienvenue dans l'asile Breitman !



© Vincent Béranger

**THÉÂTRE** - Tout public à partir de 12 ans

Durée 1h20

Spéciale adapté en LSF par Lucie Lataste

Scène nationale de l'Essonne,  
Agora - Desnos  
samedi 17 novembre 2018 20h

Bérengère Fouillé  
b.fouille@scenenationale-essonne.com  
01 60 91 65 71

TARIF de 6 € à 11 €  
Allée Jean Ferrat - Ris-Orangis (91)

# We are Monchichi

**Texte Fabrice Melquiot**  
**Chorégraphie Wang Ramirez**

Avec Wang Ramirez comme chorégraphes et Fabrice Melquiot à la dramaturgie, *We are Monchichi* réunit une véritable équipe d'artistes, Honji Wang et Sébastien Ramirez, désormais incontournables en Europe comme aux Etats-Unis, créent leur première pièce tous publics.

C'est par leur duo ludique Monchichi, où le hip-hop se meut en danse-théâtre, avec ses interrogations sur la différence et le vivre-ensemble, qu'ils ont trouvé la matière idéale pour s'adresser aux jeunes spectateurs, à travers deux nouveaux interprètes, un B-boy italien et une danseuse taïwanaise.

**Théâtre de la Ville**  
**Espace Cardin**  
**jeudi 22 novembre 2018 10h**

**Théâtre de la Ville**  
**Théâtre des Abbesses**  
**samedi 9 mars 2019 15h**

Claire Bañuls [cbanuls@theatredelaville.com](mailto:cbanuls@theatredelaville.com)  
01 48 87 59 50  
Basilie Mannoni (moins de 30 ans)  
[b.mannoni@theatredelaville.com](mailto:b.mannoni@theatredelaville.com)  
01 48 87 59 51

TARIF de 5 € à 26 €  
Espace Cardin  
1 avenue Gabriel - Paris 8<sup>e</sup>  
Théâtre des Abbesses  
31 rue des Abbesses - Paris 18<sup>e</sup>

THÉÂTRE / DANSE - Tout public à partir de 7 ans

Spectacle adapté en LSF par Yoann Robert

Avec le soutien de la Fondation Agir pour l'audition

# Saint-Félix

Texte et mise en scène **Élise Chatauret**

Afin de récolter la première matière de sa nouvelle création, Élise Chatauret et son équipe se sont immergées dans le quotidien de Saint Félix, un petit hameau comme il en existe beaucoup en France.

Animée par la certitude que « c'est dans les considérations les plus anecdotiques que se disent des choses profondes », elle crée une pièce à la croisée du documentaire et de la fiction, comme un instantané onirique d'une France traversée par ses mythes, ses angoisses et ses tensions.



© Charles Chauvet

## THÉÂTRE

Durée env. 1h30

Spectacle adapté en LSF par Yoann Robert

Avec le soutien de la Mairie de Paris

Le **CENTQUATRE-PARIS**  
**mercredi 20 mars 2019 20h30**

Anne-Sophie Avice [as.avice@104.fr](mailto:as.avice@104.fr)  
 01 53 35 50 40

TARIF 12 €  
 5 rue Curial - Paris 19<sup>e</sup>

# Lettres jamais écrites

**Quinze auteurs**

**Mise en scène Estelle Savasta**

Auteure et metteuse en scène attentive à la jeunesse, Estelle Savasta convie quinze adolescents à rédiger les lettres qu'ils n'ont jamais écrites, puis confie les réponses à quinze auteurs (Pauline Bureau, Véronique Côté, Marc-Antoine Cyr, Marie Desplechin, Emmanuelle Destremau, Delphine de Vigan, Laurance Henry, Annick Lefebvre, Sylvain Levey, Fabrice Melquiot, Anne-Marie Olivier, Estelle Savasta, Karin Serres, Luc Tartar, Catherine Verlaquet). Deux acteurs nous offrent à entendre ces correspondances inédites.

Chaque auteur y répond comme s'il était le destinataire, « comme s'il était ce père absent le jour de la naissance, cette mère qui ne sait pas répondre « moi aussi » ou cette existence qu'on ne sait pas mener ». Ces relations épistolaires, anonymes et éphémères, entre un ado et un adulte, entre le réel et sa fiction, évoquent des fêlures, des amours fébriles, des espoirs fous. Assis autour de deux acteurs, dans un cadre intimiste, chacun est invité à découvrir ces lettres lues, leurs réponses mises en jeu, et à contribuer à faire de chaque représentation un moment unique. *Mélanie Jouen*



© Danica Bijeljac

**THÉÂTRE - Tout public à partir de 15 ans**

**Durée 1h**

**Spectacle adapté en LSF par Sandrine Schwartz**

**Individuels** [accessibilite@theatre-chaillot.fr](mailto:accessibilite@theatre-chaillot.fr)  
01 53 65 30 00

**Groupes** [dominique.ocqueteau@theatre-chaillot.fr](mailto:dominique.ocqueteau@theatre-chaillot.fr)

**Chaillot - Théâtre national de la Danse**  
**vendredi 22 mars 2019 14h30 & 20h30**

**TARIF** de 8 € à 20 €  
1 place du Trocadéro - Paris 16<sup>e</sup>



Mots d'adolescents  
Jeunesse  
Vie  
Amours infinis  
Espoirs immenses  
Solidarité...

## Lettres jamais écrites

Chaillot – Théâtre national de la Danse



## Le bain

### Texte et mise en scène **Gaëlle Bourges**

*Une Diane au bain*, signée par l'École de Fontainebleau et *une Suzanne au bain* peinte par le Tintoret. À partir de ces deux toiles du XVI<sup>ème</sup> siècle, Gaëlle Bourges a conçu une fable pour le jeune public intitulée tout simplement *Le bain*.

Sur scène, trois danseuses-chanteuses, trois jeunes femmes d'aujourd'hui, jouent avec des poupées, des objets de toilette pour raconter les mille et une histoires reliées à ces deux magnifiques peintures. Gaëlle Bourges met en lumière la richesse des scènes des tableaux tout en y ajoutant des anecdotes personnelles, des analyses précises, des associations d'idées ou d'images. Les couches du temps se superposent pour pointer l'évolution de la représentation des corps et du nu dans l'art et dans la vie.

Claire Bañuls [cbanuls@theatredelaville.com](mailto:cbanuls@theatredelaville.com)  
01 48 87 59 50  
Basilisa Mannoni (moins de 30 ans)  
[b.mannoni@theatredelaville.com](mailto:b.mannoni@theatredelaville.com)  
01 48 87 59 51

**Théâtre de la Ville**  
**Espace Cardin**  
**jeudi 4 avril 2019 14h30**  
**dimanche 7 avril 2019 15h**

TARIF de 5 € à 15 €  
Au Théâtre de la Ville - Espace Cardin  
1 avenue Gabriel - Paris 8<sup>e</sup>



© DR

THÉÂTRE / DANSE - Tout public à partir de 7 ans

Spectacle adapté en LSF par Lucie Lataste

Avec le soutien de la Fondation Agir pour l'audition

# Welcome

De **Patrice Thibaud**

Mise en scène **Jean-Michel Guérin, Patrice Thibaud**

Il faut reconnaître à Patrice Thibaud l'art de susciter nos envies. Il revient à Chaillot avec une création sur le paradis, diablement excitante. Comment, en effet, ne pas être tenté par un casting aussi hybride qu'impeccable, rassemblant entre autres le chorégraphe et danseur Fran Espinosa, applaudi dans *Franito* et *Don Quichotte du Trocadéro*, le comédien Olivier Saladin, interprète fétiche des Deschiens de Jérôme Deschamps et Macha Makeïeff, et bien sûr Patrice Thibaud lui-même ?

Comment ne pas être séduit par un thème à la fois intime et universel, miroir de nos aspirations au bonheur ? La scène sera une « sorte de purgatoire où on évoquera sa vie, ses joies, ses peines, ses regrets, sa quête pour convoquer sa conscience et tenter d'accéder à l'extase, ou pas », annonce l'auteur. Voilà qui prédit un spectacle burlesque, tendre et poétique, comme sait si bien les concocter ce touche-à-tout de talent. Reste, comme il le souligne, à « accepter sa mort sans déranger celle des autres ». Car une chose est sûre : on ira tous au paradis ! *Isabelle Calabre*

THÉÂTRE / DANSE / MUSIQUE - Tout public à partir de 10 ans

Durée 1h20

Spectacle adapté en LSF par Anne Lambolez

© Patrice Thibaud

**Chaillot - Théâtre national de la Danse**  
**vendredi 12 avril 2019 19h45**  
**samedi 13 avril 2019 15h30**

Individuels [accessibilite@theatre-chaillot.fr](mailto:accessibilite@theatre-chaillot.fr)  
 01 53 65 30 00

Groupes [dominique.ocqueteau@theatre-chaillot.fr](mailto:dominique.ocqueteau@theatre-chaillot.fr)

TARIF de 8 € à 37 €

1 place du Trocadéro - Paris 16<sup>e</sup>

## White Dog

D'après le roman de **Romain Gary**  
 Mise en scène **Camille Trouvé**  
 assistée de **Jonas Coutancier**

Jeux de lumière, projections, marionnettes et acteurs sont réunis pour réécrire en direct ce poignant récit autobiographique de Romain Gary.

Dans le contexte politique brûlant de l'Amérique des années 1960, en pleine lutte pour l'égalité des droits civiques, Romain Gary et son épouse Jean Seberg recueillent un chien abandonné, Batka, et s'y attachent. Mais l'animal, d'apparence si douce et affectueuse, laisse apparaître les signes d'une extrême sauvagerie : un basculement total du familial. « Mais qu'est-ce qu'il a ce chien ? ».

Commence alors une enquête pour essayer de comprendre et tenter de guérir l'animal...

THÉÂTRE / MARIONNETTES - Tout public à partir de 12 ans

Durée 1h20

Spectacle adapté en LSF par Yoann Robert

© Vincent Muteau

**Théâtre de Corbeil-Essonnes**  
**jeudi 18 avril 2019 20h30**  
**vendredi 19 avril 2019 14h15**

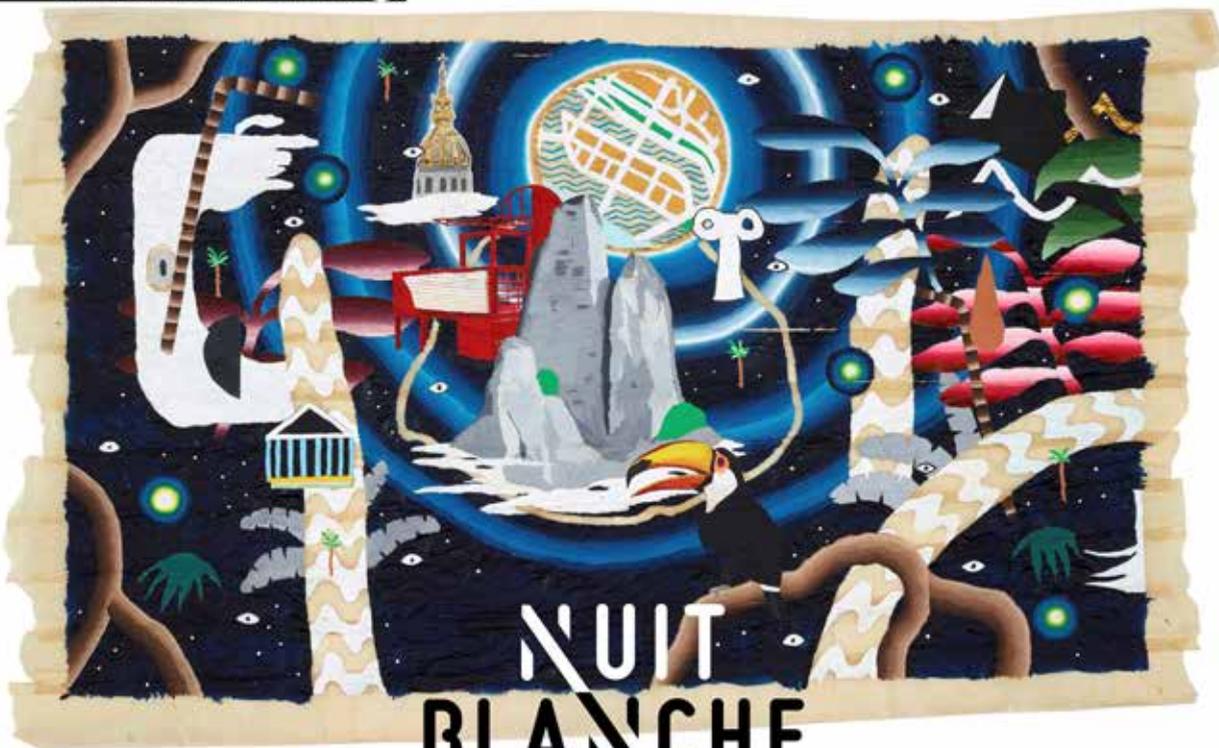
infotheatre@grandparissud.fr  
 01 69 22 56 19

**TARIF** 12 € par personne pour la personne sourde ou malentendante et son accompagnateur  
 20/22 Rue Félicien Rops - Corbeil-Essonnes (91)

# VISITE LSF



MAIRIE DE PARIS



le 6 octobre 2018

#Nuitblanche

VISITES LSF/FR

Durée 1h30 (chaque visite)

## Visites LSF/FR Nuit Blanche

### Avec médiateurs Nuit Blanche et interprètes LSF

Nuit Blanche 2018 renouève le pari de faire rayonner des lieux emblématiques de la capitale avec une mise en scène de projets ambitieux imaginés majoritairement par des créateurs émergents, aux côtés d'artistes confirmés.

#### Constellation Île Saint-Louis

Depuis le Collège des Bernardins, les noctambules seront invités à déambuler sur l'Île Saint-Louis jusqu'à la Bourse du Commerce, en passant par l'Hôtel de Ville.

Artistes : Edgar Sarin et Mateo Revillo, Ugo Schiavi, Bertille Bak...

#### Constellation Porte Dorée

Depuis le Palais de la Porte Dorée jusqu'au Parc Zoologique, en passant par les berges du lac Daumesnil, il sera possible de découvrir et de redécouvrir ces lieux grâce à des projets artistiques variés. Artistes : Benjamin Loyauté, Philippe Quesne...

**Constellation Île Saint-Louis**  
samedi 6 octobre 2018 19h

**Constellation Porte Dorée**  
samedi 6 octobre 2018 21h

Juliette Grandi  
accessibilite.nuitblanche@gmail.com  
01 44 54 32 86

Visites gratuites sur réservation  
(places limitées)  
Points de rencontre (à préciser)



© Accès Culture

## PARCOURS THÉÂTRALISÉ LSF/FR

Durée environ 1h30

Avec le soutien de la DGLFLF

(Délégation générale à la langue française et aux langues de France)

Chaillot - Théâtre national de la Danse  
Le Mouffetard au Carreau du Temple

# Parcours théâtralisé LSF/FR La Culture Sourde dans l'Histoire du théâtre

Avec **Alexis Dussaix** et **Sandrine Schwartz**

Avez-vous déjà entendu parler des origines et de l'Histoire du théâtre ? Et de la place des Sourds dans la grande Histoire du théâtre ? Représentation du personnage Sourd au théâtre, expressions et anecdotes, accessibilité, adaptation LSF, Abbé de l'Épée, réveil sourd... Venez découvrir l'Histoire du théâtre et de la Culture Sourde.

À travers une déambulation dans le théâtre et ses coulisses, laissez-vous porter par le récit en français et en LSF de deux comédiens qui vous en dévoileront les moments clés, de l'Antiquité à aujourd'hui !

[accessibilite@theatre-chaillot.fr](mailto:accessibilite@theatre-chaillot.fr)  
01 53 65 30 00

**Chaillot - Théâtre national de la Danse**  
**samedi 10 novembre 2018 11h**

Visite gratuite sur réservation  
(places limitées)  
1 place du Trocadéro - Paris 16<sup>e</sup>

**Le Mouffetard - Théâtre des arts et de  
la marionnette au Carreau du Temple**

Pour l'ouverture de la Biennale  
internationale des arts de la marionnette  
**samedi 4 mai 2019 ou**  
**dimanche 5 mai 2019**

**Hélène Crampon** [h.crampon@lemouffetard.com](mailto:h.crampon@lemouffetard.com)  
01 44 64 82 34

Visite gratuite sur réservation  
(places limitées)  
4 Rue Eugène Spuller - Paris 3<sup>e</sup>

# Visite LSF Comédie-Française

Avec **Alexis Dussaix**

Alexis Dussaix adore vous raconter des histoires. Il vous emmène dans les coulisses de ce lieu historique, « la maison de Molière » comme il aime si bien le dire.

Dans ce théâtre en perpétuel mouvement, où les comédiens sont en permanence sur scène, en représentation, ou en répétition, venez également découvrir des tableaux et des sculptures mythiques, patrimoine historique de la Comédie-Française.

accessibilite@comedie-francaise.org  
01 44 58 15 09 ou 01 44 58 15 14  
lun-ven de 11h à 17h (sauf mercredi)

Visite : 8 € sur réservation - **paiement en avance** par chèque à l'ordre de la Comédie-Française à l'adresse ci-dessous ou aux guichets de la Comédie-Française (lun-dim de 11h à 18h). Pas de vente le jour J. (places limitées)  
Place Colette - Paris 1<sup>er</sup>

**Comédie-Française**  
**dimanche 18 novembre 2018 10h30**

© Casimo Mirco Magliocca - Coll. Comédie-Française

VISITE LSF

Durée 1h30

Avec le soutien de la DGLFLF

(Délégation générale à la langue française et aux langues de France)

# Visite d'exposition LSF/FR Nairy Baghramian

**Avec Anne Lambolez**

Nairy Baghramian bouscule les frontières entre sculptures et moules, objet et sens, force et fragilité, organique et mécanique.

Dans son travail, ce qui frappe au premier regard est une certaine sensualité des formes, parfois soulignées par de subtils jeux chromatiques. Sa nouvelle série *Maintainers* est exposée pour la première fois à Paris à l'invitation du Festival d'Automne.

Scriuff of the Neck, 2016. Courtesy de l'artiste et Marian Goodman Gallery, New York, Paris, Londres © Thierry Bal

VISITE D'EXPOSITION LSF/FR

Durée 1h

**Beaux-Arts de Paris**

Festival d'Automne à Paris

**samedi 24 novembre 2018 15h**

Tiphaine Malfettes

[t.malfettes@festival-automne.com](mailto:t.malfettes@festival-automne.com)

Visite gratuite sur réservation  
(places limitées)

13 Quai Malaquais - Paris 6<sup>e</sup>

## STT SURTITRAGE ADAPTÉ

À Paris, la Comédie-Française et le Théâtre 13/Jardin, proposent des pièces de théâtre en français avec un **surtitrage adapté** conçu par **Camille Chabrierie**.

Ce surtitrage est projeté au-dessus de la scène, sur un côté de la scène ou intégré à l'espace scénique pour les personnes sourdes et malentendantes. Il est synchronisé en direct par un régisseur. En complément du surtitrage adapté, des casques d'amplification et des boucles magnétiques sont disponibles.

Une trentaine de théâtres du réseau Accès Culture met à disposition un **système d'amplification sonore** dans leur salle de spectacle sur toutes les représentations. Un casque ou une boucle magnétique peuvent être retirés gratuitement à l'accueil. Pour en savoir plus, contactez la personne en charge des réservations dans chaque théâtre.

### IMPORTANT

**Pour vous garantir la meilleure visibilité, il est indispensable de préciser que vous suivrez le spectacle avec surtitrage adapté, lors de votre réservation.**



# Lucrèce Borgia

Texte **Victor Hugo**

Mise en scène **Denis Podalydès**

La mise en scène d'Antoine Vitez, en 1985 à Avignon, a nourri le désir de Denis Podalydès de suivre Victor Hugo dans son lyrisme pour « mieux descendre dans ce gouffre d'ombre qu'est *Lucrèce Borgia*, tragédie ambivalente et subversive, sorte de monstre de beauté comme d'inconvenance », pour restituer la violence poétique du drame incestueux. La pièce réclame une ampleur du geste, du sentiment, un jeu qui accepte le ridicule et l'exagération, et marie sans retenue le grotesque et le sublime.

La scène d'exposition s'ouvre sur une gondole où un groupe d'hommes débraillés, masques grotesques sur le visage, conte l'histoire de l'ignoble famille Borgia, rappelant comment les deux frères César et Jean se sont entretués pour l'amour de leur sœur Lucrèce. Mais Hugo déforme ici la réalité historique pour mieux l'adapter à sa vision dramatique en entachant Lucrèce de fratricide, muée ici en monstre pétri d'amour maternel : « Le travestissement, le masque viennent à la fois de la pièce et du désir de faire de Lucrèce moins une héroïne dramatique qu'une allégorie du paria » ajoute Denis Podalydès.

accessibilite@comedie-francaise.org  
01 44 58 15 09 ou 01 44 58 15 14

**TARIF** cat. A 29 €, cat. B 21 €, cat. C 11 €  
par personne pour la personne sourde ou  
malentendante et son accompagnateur  
Place Colette - Paris 1<sup>er</sup>

**Comédie-Française**  
**dimanche 7 octobre 2018 14h**

© Christophe Raynaud de Laage

THÉÂTRE

Durée 2h10

Spectacle avec surtitrage adapté

# La Nuit des rois ou Tout ce que vous voulez

Texte **William Shakespeare**  
Mise en scène **Thomas Ostermeier**

Cette comédie des apparences conte l'histoire de Viola, rescapée d'un naufrage – comme son jumeau Sébastien dont elle n'a pas de nouvelles – qui se travestit, prend le nom de Césario et offre ses services au duc Orsino. Charmé, ce dernier en fait son page et le charge de transmettre son amour à la Comtesse Olivia. Mais Césario/ Viola, secrètement séduit(e) par le Duc, excelle si bien dans sa mission que la Comtesse s'éprend de son ardeur. Parallèlement, un quatuor, aux manœuvres éminemment comiques, révèle la face violente de la mascarade amoureuse tandis qu'un bouffon brille avec insolence dans la subversion du langage.

Au-delà du plaisir de la fête, Thomas Ostermeier met en valeur la profondeur des questions existentielles que Shakespeare soulève à partir de cette intrigue amoureuse placée sous le signe du travestissement. De ce désordre du cœur, il retient combien vertigineux peut être l'éveil du désir, troublante la question du genre, complexe la détermination sociale qui touche l'intime.

[accessibilite@comedie-francaise.org](mailto:accessibilite@comedie-francaise.org)  
01 44 58 15 09 ou 01 44 58 15 14

**Comédie-Française**  
**dimanche 18 novembre 2018 14h**  
**lundi 17 décembre 2018 20h30**  
**samedi 26 janvier 2019 14h**

**TARIF** cat. A 29 €, cat. B 21 €, cat. C 11 €  
par personne pour la personne sourde ou  
malentendante et son accompagnateur  
Place Colette - Paris 1<sup>er</sup>

THÉÂTRE

Spectacle avec surtitrage adapté

# Les Fourberies de Scapin

Texte Molière

Mise en scène Denis Podalydès

Vingt ans après la dernière production des *Fourberies de Scapin* à la Comédie-Française, Denis Podalydès ouvrait la saison 2017-2018 avec cette œuvre majeure de Molière, jouée plus de 1 500 fois par les Comédiens-Français.

La scène se passe ici à Naples, porte ouverte à l'imaginaire maritime, tendue vers l'Orient. Face à deux pères autoritaires, deux fils aux amours contrariées s'en remettent au rusé Scapin, habité d'une folle énergie de revanche, double de Scaramouche, acteur italien à la vie aventureuse que Molière admirait. « À vous dire la vérité, il y a peu de choses qui me soient impossibles, quand je m'en veux mêler » déclare le valet bouffon dont le nom, comme le rappelle Denis Podalydès, vient du verbe italien *scappare* qui signifie « s'échapper », « s'envoler ». S'il reçoit des coups de bâton, il en rend tout autant et déploie, dans un climat de demande de rançon et de contrariétés paternelles, une avalanche de stratagèmes et autres fourberies que l'auteur excellait à peindre.

© Christophe Reynaud de Lage

THÉÂTRE

Durée 1h45

Spectacle avec surtitrage adapté

accessibilite@comedie-francaise.org  
01 44 58 15 09 ou 01 44 58 15 14

**Comédie-Française**

**samedi 12 janvier 2019 14h**

**lundi 28 janvier 2019 20h30**

**vendredi 15 février 2019 20h30**

TARIF cat. A 29 €, cat. B 21 €, cat. C 11 €  
par personne pour la personne sourde ou  
malentendante et son accompagnateur  
Place Colette - Paris 1<sup>er</sup>

# L'Hôtel du Libre-Échange

Texte **Georges Feydeau**  
Mise en scène **Isabelle Nanty**

« Sécurité et discrétion ! Hôtel du Libre-Échange, 220, rue de Provence ! Recommandé aux gens mariés... ensemble ou séparément ! » Lorsque Madame Pinglet, outrée par cette annonce publicitaire, la lit à son mari – qui vient d'y donner rendez-vous à l'épouse de son voisin et associé Monsieur Paillardin – ni l'un ni l'autre n'imaginent encore que tous s'y retrouveront inopinément la nuit suivante.

Isabelle Nanty se saisit de cet hôtel hanté par le désir, qu'elle imagine telle une « maison de poupée en coupe où tout se passe simultanément à la face et comme en coulisses », univers confié à Christian Lacroix qui signait ici en 2017, en plus des costumes, ses premiers décors de théâtre.

De cette folle nuit, Isabelle Nanty retient le sursaut de jeunesse qui surprend les personnages, chacun retrouvant « peut-être pour la dernière fois, dans l'affolement et la peur archaïque de passer à côté de l'amour, cette farouche envie de vie ».

accessibilite@comedie-francaise.org  
01 44 58 15 09 ou 01 44 58 15 14

**TARIF** cat. A 29 €, cat. B 21 €, cat. C 11 €  
par personne pour la personne sourde ou  
malentendante et son accompagnateur  
Place Colette - Paris 1<sup>er</sup>

**Comédie-Française**  
**2 dates à définir selon le 2<sup>e</sup> calendrier,**  
**à paraître en janvier 2019**



© Brigitte Enguérand - coll. Comédie-Française

THÉÂTRE

Durée 2h25

Spectacle avec surtitrage adapté

# La Vie de Galilée

Texte **Bertolt Brecht**  
Mise en scène **Éric Ruf**

Aujourd'hui, 10 janvier 1610, l'humanité inscrit dans son journal : « ciel aboli » : accompagné d'un enfant, le mathématicien Galilée observe à la lunette le firmament. Dix ans auparavant, le philosophe Giordano Bruno a été brûlé à Rome pour avoir soutenu l'idée d'un univers infini et sans centre, sur la base des travaux de Copernic. À force d'observations et de calculs, Galilée cherche des preuves à son hypothèse d'un système cosmique où la Terre est « un corps céleste ordinaire, un parmi des milliers ». De Padoue à Venise, le mathématicien ébranle des certitudes en affrontant la puissance d'une Église qui souhaite maintenir son pouvoir absolu dans les « sphères de cristal » où Ptolémée a jusque-là enfermé le monde.

Loin du traité, hors de tout manichéisme mais embrassant la connaissance, la crédulité, la foi, l'éthique ou la science, ce portrait d'un homme énonce, à travers un long parcours de vie, les paradoxes de la conquête de l'esprit.

accessibilite@comedie-francaise.org  
01 44 58 15 09 ou 01 44 58 15 14

**TARIF** cat. A 29 €, cat. B 21 €, cat. C 11 €  
par personne pour la personne sourde ou  
malentendante et son accompagnateur  
Place Colette - Paris 1<sup>er</sup>

**Comédie-Française**

**4 dates à définir selon le 2<sup>e</sup> calendrier,  
à paraître en janvier 2019**

© Vincent Pontet

THÉÂTRE

Spéciale avec surtitrage adapté

# La Dama Boba ou celle que l'on trouvait idiote

Texte **Felix Lope de Vega**  
Mise en scène **Justine Heynemann**

Le Seigneur Otavio, riche gentilhomme de Madrid, a deux filles : l'aînée, Nise, est une jeune érudite, tandis que Finéa, la cadette, est la Dama Boba, celle qu'on trouve idiote. Laurencio, charmant poète sans le sou, entreprend secrètement de séduire la « Dama Boba » pour son argent. Contre toute attente, il apprend à connaître cette étrange jeune fille et à découvrir, au-delà des apparences, son charme singulier...mais croira-t-on à la sincérité de leur amour ?

Un professeur excédé, une sœur jalouse, des valets philosophes, un poète extravagant et quelques chansons espagnoles se mêlent tour à tour à cette course folle, riche en rebondissements.

© Claire Pathé

THÉÂTRE - Tout public à partir de 8 ans

Durée 1h45

Spectacle avec surtitrage adapté

Avec le soutien de la Mairie de Paris

**Théâtre 13 / Jardin**  
**dimanche 3 février 2019 16h**  
**mardi 5 février 2019 20h**  
+ Rencontre avec l'équipe artistique  
traduite en LSF, le 3 février

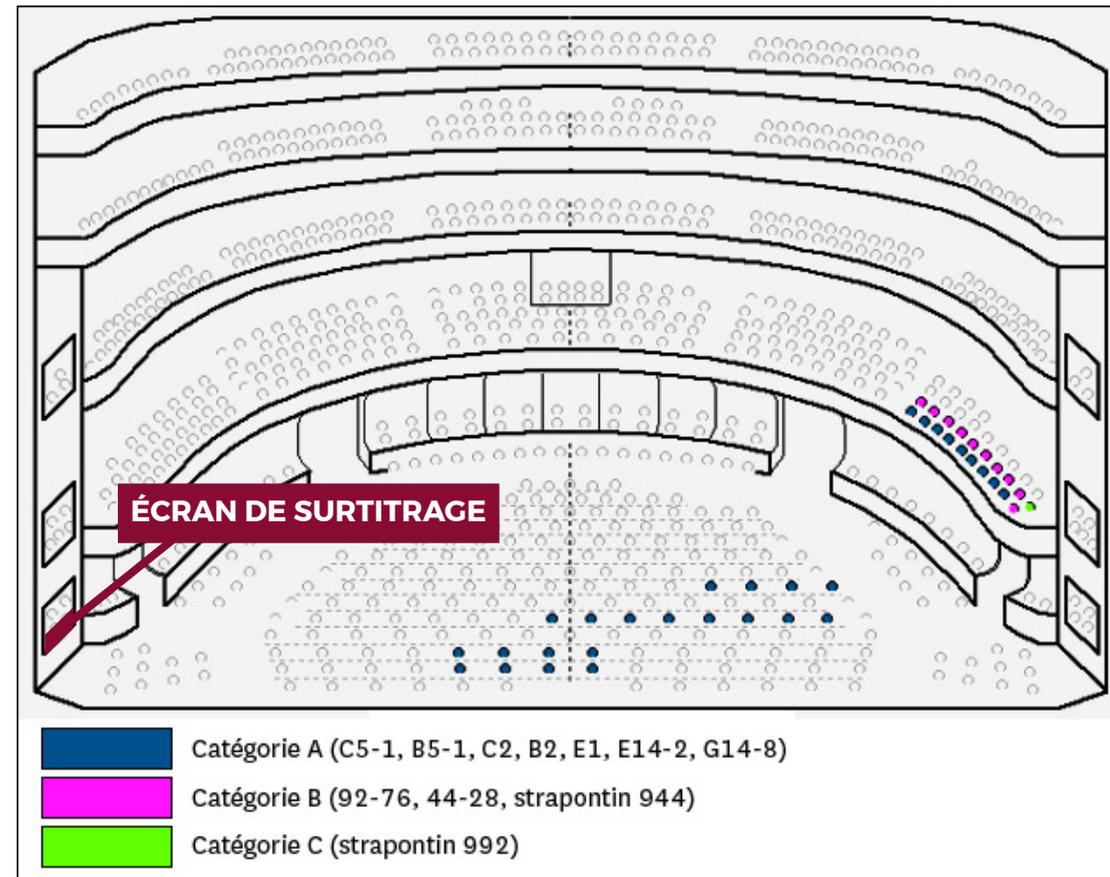
Léa Berton leaberton@theatre13.com  
01 45 88 41 99

TARIF 17 € (au lieu de 26 €)  
103 A Bd Auguste Blanqui - Paris 13<sup>e</sup>

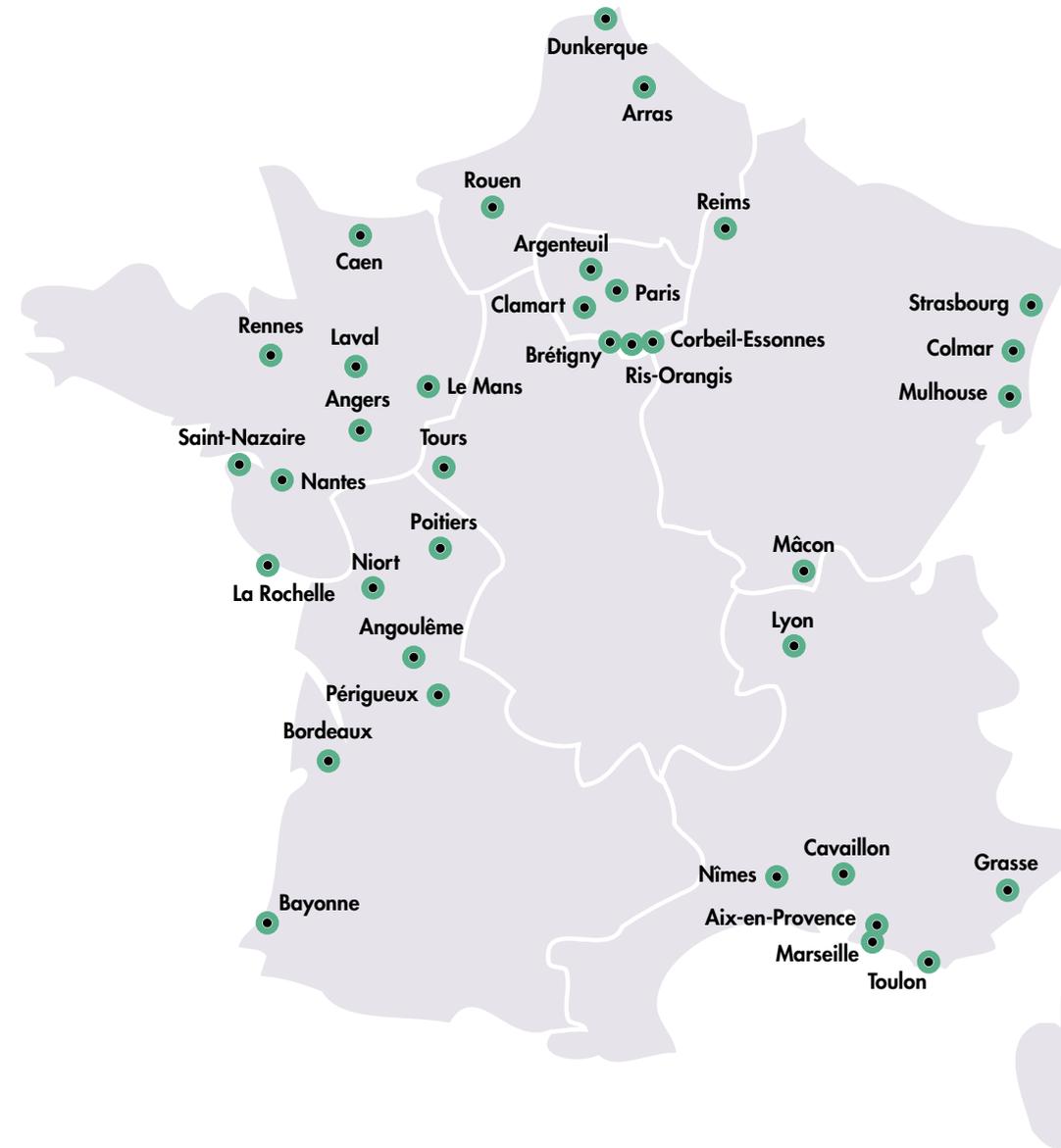
# RÉSERVATION COMÉDIE-FRANÇAISE

Pour faciliter vos réservations à la Comédie-Française, vous trouverez ci-dessous un plan de la Salle Richelieu avec les places adaptées aux spectacles surtitrés. Ce placement a été étudié en collaboration avec des personnes sourdes et malentendantes.

Les places dans les premiers rangs sont davantage conseillées aux personnes malentendantes qui souhaitent être proches des comédiens pour lire sur leurs lèvres.



# RÉSEAU NATIONAL ACCÈS CULTURE



## Les théâtres du réseau Accès Culture proposent des adaptations en LSF, des visites et du surtitrage adapté partout en France.

Alors, le temps d'un week-end, pendant vos vacances ou pour un déplacement, que vous alliez au nord, au sud, à l'est ou à l'ouest, vous trouverez partout un théâtre qui vous attend et aura plaisir à vous recevoir.

La liste n'est pas exhaustive. D'autres théâtres rejoindront le réseau au cours de la saison ! Retrouvez toutes les informations concernant l'ensemble des théâtres et leurs spectacles sur notre site [www.accesculture.org](http://www.accesculture.org).

Accès Culture remercie chaleureusement ses partenaires :

- La Direction générale de la création artistique - DGCA (ministère de la Culture et de la Communication)
- La Délégation générale à la langue française et aux langues de France - DGLFLF (ministère de la Culture et de la Communication)
- La Mairie de Paris
- Les Villes d'Aix-en-Provence et de Marseille



## LÉGENDE

Adaptation LSF Visite LSF

### Auvergne-Rhône-Alpes

**Maison de la Danse** Lyon [g.hamidlesergent@maisondeladanse.com](mailto:g.hamidlesergent@maisondeladanse.com)  
*My (petit) pogo* vendredi 11 janvier 2019, 14h30 & samedi 12 janvier 2019, 15h

### Bourgogne-Franche-Comté

**Le Théâtre, Scène nationale de Mâcon** [d.janson@theatre-macon.com](mailto:d.janson@theatre-macon.com)  
*Logiquimperturbabledufou* mardi 30 avril 2019, 20h30

### Bretagne

**Théâtre national de Bretagne** Rennes [a.fiolleau@theatre-national-bretagne.fr](mailto:a.fiolleau@theatre-national-bretagne.fr)  
*Le bain* vendredi 16 novembre 2018, 10h & 19h  
*M comme Méliès* jeudi 28 février 2019, 10h & vendredi 1<sup>er</sup> mars 2019, 19h

### Centre-Val de Loire

**Théâtre Olympia** Tours [relationspubliques@cdrtours.fr](mailto:relationspubliques@cdrtours.fr)  
*Parcours LSF/FR - La Culture Sourde dans l'Histoire du théâtre*  
samedi 17 novembre 2018, 14h

## Grand Est

**Comédie De l'Est, Centre dramatique national d'Alsace** Colmar [a.schaff@comedie-est.com](mailto:a.schaff@comedie-est.com)  
*Dormir 100 ans* mercredi 28 novembre 2018, 19h

**Manège, scène nationale - Reims** [c.measure@manege-reims.eu](mailto:c.measure@manege-reims.eu)  
*Le bain* mardi 21 mai 2019, 19h30

**La Filature, scène nationale de Mulhouse** [lr@lafilature.org](mailto:lr@lafilature.org)  
*Parcours LSF/FR - La Culture Sourde dans l'Histoire du théâtre*  
samedi 8 décembre 2018, 17h

**La Comédie de Reims** [m.linard@lacomediedereims.fr](mailto:m.linard@lacomediedereims.fr)  
*Parcours LSF/FR - La Culture Sourde dans l'Histoire du théâtre*  
vendredi 9 novembre 2018, 20h

**TJP-Centre Dramatique National Strasbourg** [juffmann@tjp-strasbourg.com](mailto:juffmann@tjp-strasbourg.com)  
*La Vie devant soi* jeudi 7 mars 2019, 19h

## Hauts-de-France

**Le Bateau Feu, Scène Nationale Dunkerque** [cmelliez@lebateaufeu.com](mailto:cmelliez@lebateaufeu.com)  
*Parcours LSF/FR - La Culture Sourde dans l'Histoire du théâtre*  
dimanche 16 septembre 2018, 14h30  
*De passage* samedi 8 décembre 2018, 17h

**TANDEM Scène nationale - Théâtre d'Arras** [apichard@tandem.email](mailto:apichard@tandem.email)  
*Le bain* jeudi 31 janvier 2019, 14h

## Pays de la Loire

**Le Grand T** Nantes [boscherel@legrandt.fr](mailto:boscherel@legrandt.fr)  
*Dormir 100 ans* vendredi 8 février 2019, 20h30

**Le Quai CDN Angers Pays de la Loire** [severine.hamelin@lequai-angers.eu](mailto:severine.hamelin@lequai-angers.eu)  
[julien.villeneuve-pasquier@lequai-angers.eu](mailto:julien.villeneuve-pasquier@lequai-angers.eu)  
*Souliers Rouges* mercredi 3 octobre 2018, 19h

**Le Théâtre, scène conventionnée de Laval** [virginie.dreano@laval.fr](mailto:virginie.dreano@laval.fr)  
*White Dog* mercredi 26 septembre 2018, 20h30  
*La Vie devant soi* mardi 30 avril 2019, 20h30

**Le Théâtre, scène nationale de Saint-Nazaire** [angele.kurczewski@letheatre-saintnazaire.fr](mailto:angele.kurczewski@letheatre-saintnazaire.fr)  
*Qui suis-je ?* jeudi 21 mars 2019, 19h30

**Les Quinconces-L'espal** Le Mans [celine.guinot@lemans.fr](mailto:celine.guinot@lemans.fr)  
*Le Petit Chaperon rouge* mercredi 15 mai 2019, 19h & jeudi 16 mai 2019, 10h

## Normandie

**CDN de Normandie-Rouen** [fabien.jean@cdn-normandierouen.fr](mailto:fabien.jean@cdn-normandierouen.fr)  
*Léonie et Noélie* samedi 15 décembre 2018, 16h  
*Le Bain* samedi 12 janvier 2019, 16h

**Comédie de Caen - CDN de Normandie** [helene.fourez@comediecaen.fr](mailto:helene.fourez@comediecaen.fr)  
*M comme Méliès* vendredi 15 mars 2019, 20h

## Nouvelle Aquitaine

**La Coursive, scène nationale de la Rochelle** [c.tobie@la-coursive.com](mailto:c.tobie@la-coursive.com)

*Le Petit Chaperon rouge* mercredi 27 mars 2019, 19h30

**Le Moulin du Roc, scène nationale à Niort** [e.autain@moulinduroc.asso.fr](mailto:e.autain@moulinduroc.asso.fr)

*Parcours LSF/FR - La Culture Sourde dans l'Histoire du théâtre*

samedi 27 octobre 2018, 16h

**L'Odysée Périgueux** [marie.dalbavie@odyssee.perigueux.fr](mailto:marie.dalbavie@odyssee.perigueux.fr)

*Welcome* mercredi 30 janvier 2019, 20h30

**TAP - Théâtre Auditorium de Poitiers** [emmanuelle.fillonneau@tap-poitiers.com](mailto:emmanuelle.fillonneau@tap-poitiers.com)

*Parcours LSF/FR - La Culture Sourde dans l'Histoire du théâtre*

mercredi 3 octobre 2018, 14h30 & 17h30

**Théâtre d'Angoulême, scène nationale** [aurelie.zadra@theatre-angouleme.org](mailto:aurelie.zadra@theatre-angouleme.org)

*Le pays de Rien* samedi 16 mars 2019, 19h30

**Théâtre national de Bordeaux en Aquitaine** [m.redon@tnba.org](mailto:m.redon@tnba.org)

*La petite fille qui disait non* samedi 18 mai 2019, 18h

**Scène nationale du Sud-Aquitain Bayonne** [veronique.elissalde@scenenationale.fr](mailto:veronique.elissalde@scenenationale.fr)

*Le Petit Chaperon rouge* mercredi 19 décembre 2018, 20h30

## Occitanie

**Théâtre de Nîmes** [a.brouard@theatredenimes.com](mailto:a.brouard@theatredenimes.com)

*Welcome* jeudi 18 octobre 2018, 20h

*The Elephant in the room* jeudi 20 décembre 2018, 20h

## Provence-Alpes-Côte d'Azur

**Grand Théâtre de Provence Aix-en-Provence** [daphnetrefeu@lestheatres.net](mailto:daphnetrefeu@lestheatres.net)

*Parcours LSF/FR - La Culture Sourde dans l'Histoire du théâtre*

octobre - novembre 2018 (une date à définir)

Avec le soutien de la Ville d'Aix-en-Provence

**La Criée, Théâtre national de Marseille** [b.altazin@theatre-lacriee.com](mailto:b.altazin@theatre-lacriee.com)

*Parcours LSF/FR - La Culture Sourde dans l'Histoire du théâtre*

samedi 6 octobre 2018, 15h

**La Garance - Scène nationale de Cavillon** [public@lagarance.com](mailto:public@lagarance.com)

*La Vie devant soi* vendredi 1<sup>er</sup> février 2019, 20h30

**Le Liberté, scène nationale de Toulon** [marion.barbet-massin@theatreliberte.fr](mailto:marion.barbet-massin@theatreliberte.fr)

*The Elephant in the room* samedi 15 décembre 2018, 20h30

**Théâtre de Grasse**

*La Vie devant soi* mardi 29 janvier 2019, 20h

**Théâtre Massalia Marseille** [jcianferani@theatremassalia.com](mailto:jcianferani@theatremassalia.com)

*La Vie devant soi* samedi 26 janvier 2019, 19h

**Théâtre du Gymnase Marseille** [daphnetrefeu@lestheatres.net](mailto:daphnetrefeu@lestheatres.net)

*L'Enfant* mercredi 27 février 2019, 19h

Adaptation LSF avec le soutien de la Ville de Marseille

**Théâtre du Jeu de Paume Aix-en-Provence** [daphnetrefeu@lestheatres.net](mailto:daphnetrefeu@lestheatres.net)

*Parcours LSF/FR - La Culture Sourde dans l'Histoire du théâtre*

samedi 6 avril 2019, 14h30

Avec le soutien de la Ville d'Aix-en-Provence



[www.accesculture.org](http://www.accesculture.org)

**01 53 65 30 74**



**AccesCulture\_Fr**



**Accès Culture**

